

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, jak bolesne* są szczerze słowa! Lecz co chcecie uzasadnić waszym dowodzeniem? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, jak bolesne bywają szczerze słowa! Więc czego wy chcecie dowieść?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O jak mocne są słowa prawdziwe! Ale cóż sprawi wasze obwinianie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O jakoż są mocne słowa prawdziwe! Ale cóż sprawi obwinienie wasze?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemuście uwłoczyli mowam prawdy, gdyż nie masz żadnego z was, który by mię mógł strofować?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ile mocy w słowach szczerych! A cóż poprawią wasze sądy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O, jakże przykre są słowa prawdy! Ale czego dowodzi wasza nagana?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, jak przykre są słowa prawdy! A cóż może sprawić wasza nagana?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy szczerze słowa mają być w pogardzie i czy to ma na celu wasze upomnienie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakąż moc mają słowa prawdziwe, a wasze strofowanie cóż ma na celu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але як видно, погані слова праведника, бо не у вас прошу сили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, jakże skuteczne są słowa prawdy! Ale czego dowodzi wasze napominanie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wypowiedzi prostolinijności – doprawdy, nie są bolesne! Lecz cóż gani wasza nagana?

¹⁾ Lub: (1) przekonywające; (2) przykre, przygnębiające. <x>220 6:25</x>L.